

Ірина ВАЙНОРЕНЄ,

orcid.org/0000-0003-0198-1448

доктор філософії,

доцент кафедри прикладної лінгвістики, порівняльного мовознавства та перекладу

Національного педагогічного університету імені М. П. Драгоманова

(Київ, Україна) *vainorene@gmail.com*

ЗАСТОСУВАННЯ КОРПУСНОГО ІНСТРУМЕНТАРІЮ ПІД ЧАС ФОРМУВАННЯ РЕЄСТРУ АТРИБУТИВНИХ КОЛОКАЦІЙ З ЛЕКСЕМОЮ *EFFECT* НА БАЗІ БРИТАНСЬКОГО НАЦІОНАЛЬНОГО КОРПУСУ BNC

У статті доведено доцільність використання корпусного інструментарію для формування реєстру лівобічних атрибутивних колокацій з лексемою *effect* (на базі підкорпусу наукових текстів Британського національного корпусу BNC), уточнено визначення поняття «корпус» у лінгвістичному розумінні, наведено приклади колокацій з прикметниками, які виявили найвищу частотність уживання з лексемою *effect*. Названий реєстр атрибутивних колокацій з лексемою *effect* (*Attr + Neffect*), вилучених з підкорпусу наукових текстів BNC, було репрезентовано 500 різними одиницями із загальною кількістю вживань 6387 та укладено в порядку зниження її (лексеми *effect*) частотності. На основі вилучених найтиповіших комбінацій із застосуванням аналізу словникових дефініцій і компонентного аналізу прикметників, що входять до складу виявлених атрибутивних колокацій, було визначено 25 типів ефекту, а саме: за вказівкою на певну сферу людської діяльності/галузь; за вказівкою на узагальненість; за вказівкою на спрямованість; за вказівкою на результативність; за різновидом впливу; за ступенем впливу; за ступенем означеності; за ступенем достовірності; за ступенем задіяності; за тривалістю; за ступенем сприйняття; за вказівкою на джерело; за розміром; за ступенем значущості; за різновидом локації; за ступенем необхідності; за типом оцінки (позитивна/негативна); за ступенем очікування/передбачуваності; за ступенем контрольованості; за ступенем посередництва; за порядком слідування; за ступенем можливості; за частотністю; за вказівкою на стадію розвитку; за приналежністю.

Апробація запропонованого підходу відкриває перспективи його застосування до інших лексем-вербалізаторів каузальної домінанти *EFFECT* в англійській мові.

Ключові слова: лексема *effect*, атрибутивні колокації, корпусний підхід, BNC, типи ефекту.

Iryna VAINORENIE,

orcid.org/0000-0003-0198-1448

Doctor of Philosophy,

Assistant Professor at the Department of Applied Language Studies,

Comparative Linguistics and Translation

National Pedagogical Dragomanov University

(Kyiv, Ukraine) *vainorene@gmail.com*

CORPUS STUDIES IN THE FORMATION OF THE REGISTER OF ATTRIBUTIVE COLLOCATIONS WITH THE LEXEME *EFFECT* BASED ON BNC

The article proved the expedience of corpus study and ways of applying corpora for the formation of the register of left-handed attributive collocations with the lexeme *effect* (based on the subcorpus of scientific texts from the British National Corpus (BNC)). The objective was achieved by specifying the definition of “a corpus” in a linguistic sense; the most frequent types of left-handed attributive collocations with the lexeme *effect* are highlighted. The named register of attributive collocations with the lexeme *effect* (*Attr + Neffect*), extracted from the BNC, was represented by 500 different units with a total number of occurrences of 6387 and arranged in descending order of the lexeme *effect* frequency.

The employment of definitional and componential analysis based on the most typical left-handed attributive collocations with entry *effect* made it possible to identify 25 types of effect as follows: indicating a certain sphere of human activity/industry; indicating generalization; indicating direction; indicating effectiveness; by type of influence; by a degree of influence; by the degree of definiteness; by the degree of reliability; by the degree of involvement; by duration; the by the degree of perception; indicating the source; by size; by the degree of significance; by type of location; by the degree of necessity; by type of assessment (positive/negative); by the degree of expectation/predictability; by the degree of control; by the degree of mediation; by sequence; by the degree of possibility; by frequency; indicating a stage of development; by affiliation.

The approbation of the suggested corpus studies reveals the prospects of its application to other lexemes-verbalizers of the causal dominant *EFFECT* in the English language.

Key words: lexeme *effect*, attributive collocations, corpus study, BNC, types of effect.

Постановка проблеми. Сучасні лінгвістичні студії певних мовних/мовленнєвих категорій, понять та явищ вимагають залучення різних наукових підходів, у межах яких вирішуються конкретні завдання, а їхня індивідуально-колективна спрямованість (А. О. Беляцька, І. П. Вайнорене, В. О. Карлова, А. В. Корольова, Н. Є. Леміш та ін.) у свою чергу зумовлює потребу в перегляді класичних підходів до вивчення проблеми відображення особливостей концептуалізації та категоризації каузальних зв'язків у національних картинах світу, зокрема їх мовної/мовленнєвої репрезентації.

Аналіз досліджень. Рух від традиційного застосування дистрибутивного аналізу (Л. Блумфилд, Т. В. Бобкова, О. Есперсен, В. В. Жуковська, Н. Є. Леміш, З. Харріс, Л. В. Щерба та ін.) до використання можливостей корпусного інструментарію, зокрема із залученням методу інференційної статистики, дає змогу отримати об'єктивні результати лінгвістичних досліджень (В. В. Жуковська, Н. Є. Леміш, S. Th. Gries, A. Stefanowitsch та ін.). Отже, корпусна лінгвістика є одним із перспективних шляхів підвищення рівня достовірності отриманих результатів дослідження, а корпусний підхід дозволяє звертатись до великих масивів текстів та отримати об'єктивні результати завдяки застосуванню квантитативних методів обчислення отриманих даних (Вайнорене, 2019а: 67–68, Леміш, 2017: 140).

І. В. Мейзерська визначає *корпус* як складну цілісну систему, «що має свою логічну структурну організацію та диференційні ознаки, для якої текстові принципи аналізу недійсні. Корпус, як правило, укладається на основі великої репрезентативної групи текстів, оброблених таким чином, що мовний матеріал розміщується за принципом конкордансу» (Мейзерська, 2014: 56). У процесі укладання корпусу відбувається маркування та розбивка тексту на фрагменти, що ілюструють контекст та групуються у вибірку всіх можливих контекстів, засвідчених у репрезентативній групі текстів. Зауважимо, що корпус не має загальної комунікативної мети (вона простежується на рівні лише окремо взятого речення), а контексти, «представлені в конкордансі, засвідчують функціонування мовної одиниці в різних стилях, сферах уживання, даючи широку картину реальної мовної практики» (Мейзерська, 2014: 57), на відміну від звичайних текстів, які характеризуються лінійною, горизонтальною організацією, жанровою та стильовою специфікою, авторською індивідуальністю, структурною та смисловою цілісністю, а також наявністю певної комунікативної мети (Вайнорене, 2017: 57).

Мета статті. Метою статті є представлення корпусного підходу під час формування реєстру атрибутивних лівобічних колокацій *Attr + Neffect*, вилучених з підкорпусу наукових текстів Британського національного корпусу BNC, з подальшим визначенням типів ефекту на основі визначених найтипівіших комбінацій.

Виклад основного матеріалу. Застосовуючи можливості пошукового інструментарію BNC, ми встановили виведення на екран результатів перших 500 найчастотніших лівобічних атрибутивних колокацій для лексеми *effect* із загальною кількістю вживань 6387, на підставі чого уклали реєстр в порядку зниження її частотності.

Найвищу частотність із прикметників, що вживаються з лексемою *effect*, виявили такі одиниці, як: *adverse* – 162; *immediate* – 158; *significant* – 157; *overall* – 151; *direct* – 148; *good* – 133; *profound* – 128; *cumulative* – 119; *dramatic* – 117; *desired* – 110; *opposite* – 101; *devastating* та *similar* – по 99; *knock-on* – 96; *net* – 93; *beneficial* – 90; *great* – 87; *positive* – 86; *main* і *detrimental* – 69; *practical* – 65. Проілюструємо:

колокації з прикметником *adverse*: *Deer cause habitat degradation, attacking forestry and agriculture and have an **adverse effect** on wildlife generally. The majority of evidence appears to support the concept that hypertension has an **adverse effect** on prognosis in the diabetic* (BNC);

колокації з прикметником *immediate*: *Clearly, civil war was more likely than overseas campaigns to have an **immediate effect** on men's lives. The most **immediate effect** of all this has been the announcement of increased mortgage rates* (BNC);

колокації з прикметником *direct*: *Insulin promotes the synthesis of amylase by a **direct effect** on exocrine pancreatic cells via the insuloacinar axis. One has been shown to have a **direct effect** on killing cancer cells while leaving normal cells unharmed* (BNC).

Отже, із 500 атрибутивних колокацій *Attr + Neffect* з різними лексемами частотність одного прикметника становить 63 – *important*; 1 – 61: *full*; 1 – 59: *maximum*; 2 – 56: *combined, best*; 2 – 55: *general, possible*; 1 – 53: *negative*; 1 – 52: *powerful*; 1 – 50: *legal*; 2 – 48: *major, greater*; 1 – 46: *damaging*; 1 – 45: *protective*; 1 – 44: *serious*; 1 – 42: *real*; 1 – 39: *indirect*; 2 – 38: *marked, whole*; 1 – 37: *considerable*; 1 – 36: *inhibitory*; 1 – 34: *likely*; 2 – 33: *deleterious, small*; 1 – 32: *greatest*; 1 – 31: *different*; 1 – 30: *lasting*; 1 – 28: *disastrous*; 2 – 27: *longterm, total*; 1 – 25: *intended*; 4 – 24: *obvious, only, bad, substantial*; 1 – 23: *specific*; 4 – 22: *stimulatory, therapeutic, trophic, little*; 3 – 21: *large, real-balance, special*; 4 – 20: *strong, limited, better, equivalent*;

7 – 19: *causal, natural, latent, interesting, original, psychological, visual*; 3 – 18: *potential, independent, apparent*; 3 – 17: *cooling, harmful, reverse*; 3 – 16: *particular, calming, usual*; 4 – 15: *traumatic, further, final, like*; 2 – 14: *remarkable, emotional*; 9 – 13; 8 – 12; 11 – 11; 18 – 10; 13 – 9; 16 – 8; 27 – 7; 38 – 6; 42 – 5; 66 – 4; 117 – 3; частотність 47-ми неповторюваних прикметників становить 2.

Усі вилучені колокації було розкласифіковано на 25 типів, базуючись на результатах аналізу словникових дефініцій і, відповідно, компонентного аналізу прикметників, що входять до складу виявлених атрибутивних колокацій, а саме: *за вказівкою на певну сферу людської діяльності/галузь*; *за вказівкою на узагальненість*; *за вказівкою на спрямованість*; *за вказівкою на результативність*; *за різновидом впливу*; *за ступенем впливу*; *за ступенем означеності*; *за ступенем достовірності*; *за ступенем задіяності*; *за тривалістю*; *за ступенем сприйняття*; *за вказівкою на джерело*; *за розміром*; *за ступенем значущості*; *за різновидом локації*; *за ступенем необхідності*; *за типом оцінки (позитивна/негативна)*; *за ступенем очікування/передбачуваності*; *за ступенем контрольованості*; *за ступенем посередництва*; *за порядком слідування*; *за ступенем можливості*; *за частотністю*; *за вказівкою на стадію розвитку*; *за приналежністю*.

Так, *за вказівкою на певну сферу людської діяльності/галузь* виявлено 35 неповторюваних прикметників, що характеризують ефект. Проілюструємо: *legal* (50), *realbalance* (21 – in macroeconomy *Pigou effect*), *psychological* (19), *economic* (13), *marbled* (12 – cosmetic industry), *financial* (11), *stylistic* (11), *word-superiority* (10 – cognitive psychology), *political* (10), *phenotypic* (8), *social* (7), *comic* (6), *inflationary* (6), *photoelectric* (6), *chemical* (5), *commercial* (5), *legislative* (5), *red* (5), *semantic* (5), *statistical* (5), *technical* (5), *aesthetic* (4), *biological* (4), *cosmetic* (4), *demographic* (4), *environmental* (4), *literary* (4), *osmotic* (4), *statutory* (4), *artistic* (3), *electromagnetic* (3), *trickle-down* (3 – marketing), *instrumental* (2), *sociological* (2), *testamentary* (2);

за вказівкою на узагальненість – 30 неповторюваних прикметників: *overall* (151), *profound* (128), *practical* (65), *full* (61), *general* (55), *whole* (38), *total* (27), *specific* (23), *special* (21), *usual* (16), *disproportionate* (7), *textured* (7), *average* (6), *harmonic* (5), *standard* (5), *formative* (4), *peculiar* (4), *structural* (4), *systemic* (4), *disproportionately* (3), *fullest* (3), *normal* (3), *patterning* (3), *qualitative* (3), *sophisticated* (3), *systematic* (3), *uniform* (3), *unusual* (3), *variegated* (2), *whole-school* (2);

за вказівкою на спрямованість – 18 неповторюваних прикметників: *retrospective* (13), *physical* (10), *used* (9), *salutary* (7), *selective* (7), *disciplinary* (6), *mood-altering* (6), *motivating* (6), *ideological* (5), *mental* (5), *useful* (5), *inspirational* (4), *ironic* (4), *mechanical* (4), *moral* (3), *physiological* (4), *vivo* (2), *welcome* (2);

за вказівкою на результативність – 107 неповторюваних прикметників: *dramatic* (117), *devastating* (99), *beneficial* (90), *detrimental* (69), *damaging* (46), *protective* (45), *inhibitory* (36), *deleterious* (33), *disastrous* (28), *stimulatory* (22), *therapeutic* (22), *cooling* (17), *harmful* (17), *calming* (16), *traumatic* (15), *depressing* (13), *gravitational* (13), *stunning* (13), *soothing* (12), *destabilising* (11), *distorting* (11), *catastrophic* (10), *destructive* (10), *decorative* (10), *healing* (10), *pathogenic* (10), *toxic* (10), *unsettling* (10), *corrosive* (9), *hypnotic* (9), *stabilising* (9), *chilling* (8), *debilitating* (8), *stimulating* (8), *disturbing* (7), *liberating* (7), *sobering* (7), *impressive* (6), *overshadowing* (6), *relaxing* (6), *softening* (6), *startling* (6), *striking* (6), *terrible* (6), *tragic* (6), *crippling* (6), *disruptive* (6), *erosive* (5), *acquired* (5), *antithrombotic* (5), *braking* (5), *resulting* (5), *inhibiting* (5), *limiting* (5), *shock-absorber* (5), *stimulant* (5), *warming* (5), *amazing* (4), *carcinogenic* (4), *confounding* (4), *dampening* (4), *demoralizing* (4), *hypotensive* (4), *percussive* (4), *pernicious* (4), *stabilizing* (4), *unifying* (4), *weakening* (4), *alienating* (3), *antiinfarct* (3), *antiviral* (3), *anti-viral* (3), *civilising* (3), *contraceptive* (3), *contractionary* (3), *curative* (3), *deadly* (3), *defamiliarizing* (3), *demoralising* (3), *depressant* (3), *dire* (3), *distressing* (3), *eerie* (3), *eventual* (3), *fatal* (3), *freezing* (3), *healthy* (3), *improving* (3), *lethal* (3), *postsynaptic* (3), *reinforcing* (3), *retarding* (3), *satiating* (3), *shattering* (3), *sheltering* (3), *soporific* (3), *thermic* (3), *stifling* (2), *stimulative* (2), *inflammatory* (2), *injurious* (2), *successful* (2), *unnerving* (2), *vasoconstrictive* (2), *vitiating* (2), *work-disincentive* (2);

за різновидом впливу – 22 неповторювані прикметники: *similar* (99), *combined* (56), *equivalent* (20), *synergistic* (13), *pervasive* (6), *equal* (4), *quadraphonic* (4), *very* (4), *vocal* (3), *acoustic* (3), *benign* (3), *emotive* (3), *hydrophobic* (3), *piezoelectric effect* (3), *redistributive* (3), *silvery* (2), *sparkly* (2), *spinning* (2), *spiral* (2), *split* (2), *tiered* (2), *vibrant* (2);

за ступенем впливу – 31 неповторюваний прикметник: *limited* (20), *strong* (20), *decisive* (11), *double* (11), *drastic* (11), *slightest* (9), *slight* (8), *subtle* (7), *weak* (7), *neutral* (7), *delicate* (6), *massive* (6), *restrictive* (6), *severe* (6), *deep* (5), *dual* (5), *acute*

(4), *rich* (4), *stronger* (4), *strongest* (4), *harsh* (3), *intense* (3), *lighter* (3), *mass* (3), *mellow* (3), *modest* (3), *soft* (3), *white* (3), *irreversible* (2), *spiky* (2), *tousled* (2);

за ступенем означеності – 8 неповторюваних прикметників: *particular* (16), *definite* (7), *precise* (7), *certain* (6), *given* (5), *exact* (3), *sure* (3), *uncertain* (2);

за ступенем достовірності – 5 неповторюваних прикметників: *true* (9), *convincing* (3), *incredible* (3), *persuasive* (3), *spurious* (2);

за ступенем задіяності – 10 неповторюваних прикметників: *binding* (9), *pertinent* (7), *proper* (6), *so-called* (6), *clinical* (4), *concerned* (4), *dependent* (3), *reactive* (3), *interacting* (2), *suitable* (2);

за тривалістю – 7 неповторюваних прикметників: *lasting* (30), *long-term* (27), *short-term* (10), *long* (8), *consistent* (3), *extended* (3), *long-lasting* (3);

за ступенем сприйняття – 22 неповторювані прикметники: *marked* (38), *latent* (19), *visual* (19), *apparent* (18), *noticeable* (13), *visible* (10), *observed* (9), *expressive* (8), *discernible* (7), *spectacular* (7), *detectable* (5), *notable* (4), *perceived* (4), *rhetorical* (4), *telling* (4), *perceptible* (3), *perceptual* (3), *pronounced* (3), *unacceptable* (3), *unconscious* (3), *sizeable* (2), *tangible* (2);

за вказівкою на джерело – 2 неповторювані прикметники: *original* (19), *genuine* (3);

за розміром – 34 неповторювані прикметники: *great* (87), *maximum* (59), *greater* (48), *small* (33), *greatest* (32), *little* (22), *large* (21), *big* (12), *maximal* (11), *enhanced* (10), *measurable* (9), *smaller* (9), *three-dimensional* (8), *broad* (7), *minimal* (7), *enormous* (6), *expansionary* (6), *increasing* (6), *tremendous* (6), *bivariate* (5), *runaway* (5), *bigger* (4), *biggest* (4), *larger* (4), *narrowing* (4), *numbing* (4), *3-D* (3), *dimensional* (3), *higher* (3), *largest* (3), *lesser* (3), *sloping* (3), *wider* (3), *utmost* (2);

за ступенем значущості – 30 неповторюваних прикметників: *significant* (157), *knock-on* (96), *main* (69), *important* (63), *powerful* (52), *major* (48), *serious* (44), *considerable* (37), *substantial* (24), *trophic* (22) *secondary* (11), *negligible* (9), *extraordinary* (8), *principal* (8), *appreciable* (7), *dominant* (7), *crucial* (6), *far-reaching* (6), *primary* (6), *chief* (5), *insignificant* (5), *minor* (5), *radical* (5), *fundamental* (4), *valuable* (4), *central* (3), *critical* (3), *exaggerated* (3), *vast* (3), *vital* (2);

за різновидом локації – 8 неповторюваних прикметників: *local* (13), *international* (12), *external* (4), *global* (4), *extraterritorial* (3), *tropic* (3), *spatial* (2), *widespread* (2);

за ступенем необхідності – 2 неповторювані прикметники: *essential* (8), *required* (6);

за типом оцінки (позитивна/негативна) – 37 неповторюваних прикметників: *good* (133), *net* (93), *positive* (86), *best* (56), *negative* (53), *bad* (24), *better* (20), *interesting* (19), *emotional* (14), *remarkable* (14), *magical* (13), *clear* (12), *unfortunate* (11), *excellent* (10), *strange* (10), *lovely* (9), *odd* (8), *right* (8), *attractive* (7), *fine* (7), *ill* (7), *favourable* (5), *curious* (4), *marvellous* (4), *miraculous* (4), *nasty* (4), *pleasant* (4), *wonderful* (4), *worse* (4), *beautiful* (3), *freak* (3), *poor* (3), *pure* (3), *splendid* (3), *untoward* (2), *weird* (2), *wrong* (2);

за ступенем очікування/передбачуваності – 21 неповторюваний прикметник: *adverse* (162), *opposite* (101), *different* (31), *obvious* (24), *natural* (19), *reverse* (17), *additional* (11), *differential* (10), *other* (9), *additive* (8), *extra* (7), *contrary* (5), *unexpected* (5), *anticipated* (4), *paradoxical* (4), *predictable* (4), *anomalous* (3), *distinctive* (3), *expected* (3), *perverse* (3), *insidious* (2);

за ступенем контрольованості – 16 неповторюваних прикметників: *desired* (110), *intended* (25), *independent* (18), *inevitable* (10), *sufficient* (5), *incidental* (4), *regulatory* (4), *determining* (3), *moderate* (3), *optimum* (3), *random* (3), *unavoidable* (2), *undesirable* (2), *unwanted* (2), *varied* (2), *varying* (2);

за ступенем посередництва – 2 неповторювані прикметники: *direct* (148), *indirect* (39);

за порядком слідування – 14 неповторюваних прикметників: *immediate* (158), *causal* (19), *further* (15), *consequent* (6), *following* (6), *causative* (5), *late* (5), *delayed* (4), *subsequent* (4), *instant* (3), *later* (3), *instantaneous* (2), *simultaneous* (2), *slow* (2);

за ступенем можливості – 16 неповторюваних прикметників: *possible* (55), *real* (42), *likely* (34), *only* (24), *potential* (18), *like* (15), *potent* (10), *able* (8), *realistic* (8), *actual* (7), *probable* (5), *unable* (5), *impossible* (3), *presumed* (3), *sole* (2), *supposed* (2);

за частотністю – 8 неповторюваних прикметників: *cumulative* (119), *permanent* (12), *aggregate* (6), *seasonal* (6), *temporary* (4), *constant* (3), *single* (3), *snowballing* (3);

за вказівкою на стадію розвитку – 14 неповторюваних прикметників: *final* (15), *finished* (12), *initial* (12), *marginal* (7), *ultimate* (7), *residual* (6), *current* (5), *dynamic* (5), *new* (4), *basic* (3), *live* (3), *living* (3), *novel* (3), *stale* (2);

за приналежністю – 1 прикметник: *personal* (3).

Висновки. Отже, на матеріалі атрибутивних колокацій з лексемою *effect* (Attr + *Neffect*), вилучених з підкорпусу наукових текстів BNC, ідентифіковано та проілюстровано 25 типів ефекту. Найбільш розгалуженим типом є *за вказівкою на результативність* (репрезентований 107-ю непо-

вторюваними прикметниками, за кількістю повторюваних одиниць – 1070).

Отримані дані свідчать про доцільність використання корпусного підходу в навчанні іншомовної комунікативної компетенції студентів, оскільки колокації є мінімальними структурними одиницями, що виявляють специфіку будови

окремої мови, а їх глибоке розуміння у свою чергу сприяє покращенню якості перекладу. З метою навчання загальної та професійної лексики вважаємо перспективним подальше формування реєстрів колокацій з цільовими одиницями *result*, *consequence*, *ефект*, *результат*, *наслідок* на базі корпусів англійської та української мов.

СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ

1. Вайнорене І. П. Колокації з каузальною домінантою «ефект» в англійській та українській мовах. *Науковий часопис Національного педагогічного університету ім. М. П. Драгоманова. Серія 9: «Сучасні тенденції розвитку мов»*. 2017. С. 52–61.
2. Вайнорене І. П. Каузальна домінанта «effect» в англійській мові: корпусний підхід. *Foreign Language in Professional Training of Specialists: Issues and Strategies* : збірник матеріалів III Міжнародної науково-практичної конференції, (Кропивницький, 20 лютого, 2019 р.). Центрально-український державний педагогічний університет ім. В. Винниченка, 2019. С. 67–69.
3. Вайнорене І. П. Когнітивно-структурна та пропозиційно-змістова складові каузальної домінанти «ефект» в англійській та україномовному психологічному дискурсі. *Закарпатські філологічні студії*. 2019. № 9. Т. 2. С. 78–84.
4. Жуковська В. В. Англійська абсолютна конструкція: досвід колострукційного аналізу *Актуальні проблеми філології та перекладознавстві*. 2017. № 12. С. 80–85.
5. Леміш Н. Є. Корпусна метарозмітка спеціальних текстів з лінгвоантропогенезу. *Науковий часопис національного педагогічного університету імені М. П. Драгоманова. Серія 9 : «Сучасні тенденції розвитку мов»*. 2017. № 15. С. 139–152.
6. Мейзерська І. В. Корпусний підхід у сучасній лінгвістиці: перспективи і можливості застосування. *Науковий вісник кафедри ЮНЕСКО Київського національного лінгвістичного університету. Серія : «Філологія, педагогіка, психологія»*. 2014. Вип. 28. С. 53–58.
7. BNC: British National Corpus. URL: <http://corpus.byu.edu/bnc/>
8. Gries S. Th., Stefanowitsch A. Extending collocation analysis: A corpus-based perspective on ‘alterations’. *International Journal of Corpus Linguistics*. 9 (1). 2004. P. 97–129.

REFERENCES

1. Vainorenien I. P. Kolokatsii z kauzalnoiu dominantoiu “efekt” v anhliiskii ta ukrainiskii movakh [Collocations with Causal Dominant “Effect” in English and Ukrainian]. *Scientific Journal of National Pedagogical Dragomanov University, Series 9: Current Trends in Language Development*, 2017. Vol. 16, pp. 52–61 [in Ukrainian].
2. Vainorenien I. P. Kauzalna dominanta “effect” v anhliiskii movi: korpusnyi pidkhiid [The Causal Dominant EFFECT in the English Language: Corpus Study]. Online Book of abstracts of the III International scientific and practical Internet conference “Foreign language in professional training of specialists: issues and strategies”. – Kropyvnytskyi: EPC of Volodymyr Vynnychenko Central Ukrainian State Pedagogical University, 20. 02. 2019. pp. 67–69 [in Ukrainian].
3. Vainorenien I. P. Kognityvno-strukturna ta propozyziino-zmistova skladovi kauzalnoi dominanty “EFFECT” v anhlovomovnomu y ukrainomovnomu psyholohichnomu dyskursi [Cognitive-Structural and Propositional-Content Constituents of Causal Dominant “EFFECT” in English and Ukrainian Psychological Discourse]. *Transcarpathian Philological Studies*. 2019a. № 9, Vol. 2. pp. 78–84 [in Ukrainian].
4. Zhukovska, V. V. Anhliiska absolutna konstruktsiia: dosvid kolostruktsiinoho analizu [English absolute design: the experience of collocation analysis]. *Current Issues in Linguistics and Translation Studies, Khmelnytskyi*, 2017, № 12. pp. 80–85 [in Ukrainian].
5. Lemish N. Ye. Korpusna metarozmitka spetsialnykh tekstiv z lnhvoantropohenezu [Corpus Mark-up of Specialized Texts on Linguoanthropogenesis]. *Scientific Journal of National Pedagogical Dragomanov University, Series 9: Current Trends in Language Development*, 2017. Vol. 15. pp. 139–152 [in Ukrainian].
6. Meizerska I. V. Korpusnyi pidkhiid u suchasni lnhvistytsi: perspektyvy i mozhlyvosti zastosuvannia [Corpus Studies: Prospective and Ways of Applying Corpora in Modern Linguistics]. *Scientific Messenger of the UNESCO Department of Kyiv National linguistic University, Collection of Papers, Issue 28*, 2014. pp. 53–58 [in Ukrainian].
7. BNC: British National Corpus. URL: <http://corpus.byu.edu/bnc/>
8. Gries S. Th., Stefanowitsch A. Extending collocation analysis: A corpus-based perspective on ‘alterations’. *International Journal of Corpus Linguistics*. 9 (1), 2004. pp. 97–129.